

TRANSLATIONMANAGER HELP



Table of Contents

| | |
|--|----|
| Installation & Updates | 3 |
| Technische Voraussetzungen | 4 |
| Installation in Magento | 5 |
| translationMANAGER Versionsupdates | 6 |
| Schnellstart..... | 7 |
| Meinen Shop internationalisieren - wie fange ich an? | 8 |
| Registrierung | 10 |
| Einstellungen | 11 |
| System Status | 13 |
| Die Projektübersicht | 15 |
| Projektauswahl bearbeiten | 19 |
| So stellen Sie Ihr Übersetzungsprojekt zusammen | 20 |
| Artikel auswählen..... | 22 |
| Kategorien auswählen | 25 |
| CMS-Blöcke auswählen | 27 |
| CMS-Seiten auswählen | 29 |
| E-Mail Vorlagen auswählen | 31 |
| Sprachdateien auswählen | 33 |
| Wählen Sie SEO- und weitere Inhalte zur Übersetzung aus | 35 |
| Benutzerdefinierte Attribute auswählen | 38 |
| Datensicherheit & Support..... | 40 |
| Verwenden der eigenen Artikel-Speichermethode bei Import von Übersetzungen | 41 |
| Hinweise zur Datensicherung..... | 42 |
| Wie erhalte ich Support? | 44 |

Installation & Updates

Technische Voraussetzungen

Systemvoraussetzungen in Magento

Für die Verwendung des Plugins translationMANAGER sind folgende Systemvoraussetzungen notwendig.

- Magento Version 1.6 oder höher
- MySQL 5.5 oder höher
- PHP 5.5 oder höher
- PHP ZIP Extension
- PHP FTP Extension

Unter [System Status](#) wird ebenfalls angezeigt, ob diese erfüllt sind.

Hinweis: Eurotext empfiehlt, Installation, Exporte und Importe zuerst in einer Testumgebung auszuführen. Weitere Informationen dazu finden Sie [hier](#).

Hinweis: Die folgende Dokumentation enthält Feldbezeichnungen, die je nach installiertem Sprachpaket abweichen können.

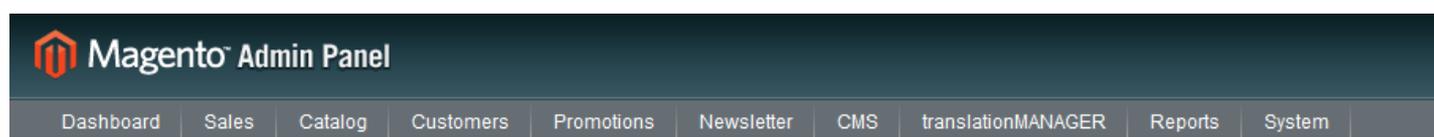
Installation in Magento

Plugin-Installation über den Magento Connect Store und dem Magento Backend

1. Besuchen Sie <http://www.magentocommerce.com/magento-connect/> und suchen Sie nach "translationMANAGER" um die jeweils neueste Plugin-Version passend zu Ihrem System zu finden. Dort erhalten Sie einen Key für den Magento Connect Manager.
(Magento-Shops ab 1.4.2 verwenden MagentoConnect 2.0)
2. Öffnen Sie im Magento-Backend *Magento Connect Manager*.
Magento Connect Manager finden Sie unter *System | Magento Connect | Magento Connect Manager*.
3. Fügen Sie den Key aus Schritt 1 unter *Paste extension key to install* ein und klicken Sie auf *Install*.
4. Nachdem der Magento Connect Manager die Installationsdateien überprüft hat, klicken Sie anschließend auf *Proceed* um die Installation zu starten.

Sie können das Plugin auch mit einer von Eurotext gelieferten ZIP-Datei installieren. Dazu muss die ZIP-Datei entpackt werden. Anschließend kopieren Sie den Inhalt des /src Ordners in den Hauptordner Ihrer Magento-Installation.

Fertig!



Sobald die Installation abgeschlossen ist, finden Sie das Plugin im Magento-Backend in der Titelleiste unter *translationMANAGER*.

translationMANAGER Versionsupdates

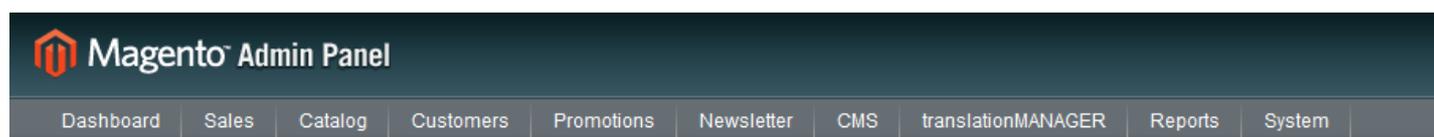
Plugin-Updates über den Magento Connect Manager und dem Magento Backend

Plugin-Updates können über den Magento Connect Manager durchgeführt werden.

1. Öffnen Sie im Magento-Backend *Magento Connect Manager*.
Magento Connect Manager finden Sie unter *System | Magento Connect | Magento Connect Manager*.
2. Klicken Sie dann auf *Check for Upgrades*.
3. Steht für den translationMANAGER ein Update zur Verfügung, wird die Zeile in der darunter stehenden Tabelle gelb hervorgehoben.
4. Wählen Sie in der Zeile des translationMANAGER in der Dropdown-Box *Upgrade* und die aktuellste Version aus.
5. Klicken Sie am Ende der Tabelle auf *Commit Changes*.

Sie können das Plugin auch mit einer von Eurotext gelieferten ZIP-Datei aktualisieren. Dazu muss die ZIP-Datei entpackt werden. Anschließend kopieren Sie den Inhalt des /src Ordners in den Hauptordner Ihrer Magento-Installation und überschreiben bestehende Dateien.

Fertig!



Das Plugin ist nun aktualisiert. Sie finden das Plugin im Magento-Backend wie gewohnt in der Navigationsleiste unter *translationMANAGER*.

Schnellstart

Meinen Shop internationalisieren - wie fange ich an?

Erste Tipps für den erfolgreichen Start mit translationMANAGER

Die Lokalisierung Ihres Shops ist ein essentieller Teil Ihrer Internationalisierungsstrategie. Genau deshalb sollte der Übersetzungsprozess im Vorfeld wohlüberlegt sein.

Mit unseren Plugins bieten wir Ihnen die technischen Grundlagen, die individuelle Vorgehensweise ist aber ein Ergebnis Ihrer eigenen Strategie und der Absprachen mit Ihrem professionellen Übersetzungsdienstleister.

Gerne unterstützen wir Sie bei den ersten Schritten - nehmen Sie einfach Kontakt zu uns auf:

welcome@eurotext.de / (+49) 931 35 40 50

Das Wichtigste zuerst: Die Kategorien

Viele Inhalte, wie z.B. Artikel-/Produkttexte, sind mit einer oder mehreren Kategorien verknüpft. Deshalb sollten zielsprachliche Kategorien im Idealfall **bereits vorliegen**, sobald Sie die restlichen Inhalte übersetzen. Nur dann spielt das Plugin seine volle Leistungsfähigkeit aus, und verknüpft die übersetzten Inhalte automatisch mit den entsprechenden zielsprachlichen Kategorien. So minimiert sich Ihr Aufwand in der Nachbereitung der Übersetzungen.

Außerdem: Kategorien werden meist SEO-relevant übersetzt. Bei Fragen helfen wir Ihnen in diesem Bereich sehr gerne weiter.

Mehr Übersicht durch Einzelprojekte

Gerade in der Anfangsphase lohnt es sich manchmal nicht, **alle** Inhalte Ihres Shops zu übersetzen. Wägen Sie ab, welche Inhalte Sie für den ersten Schritt in einen neuen Markt wirklich benötigen. Müssen es wirklich **alle** Artikel sein, oder reichen vorerst die **Topseller**? Müssen wirklich die Sprachdateien **aller** im Shop installierten Plugins übersetzt werden, oder nur diejenigen, die Texte im **Frontend** anzeigen?

Für eine bessere Übersicht sollten Sie diese Entscheidungen im Vorfeld für alle Inhaltstypen in Ihrem Onlineshop treffen.

Unser Tipp: Oft ist es sinnvoll im ersten Schritt ein Grundgerüst zu internationalisieren und dieses dann gezielt zu erweitern.

Registrierung

Der Menüpunkt *Registration/Settings* leitet Sie weiter in den Bereich *System > Configuration > Catalog > Eurotext translationMANAGER*. Hier können Sie Ihre Registrierungsdaten eintragen / bearbeiten, Ihre [Benutzerdaten hinterlegen](#) und weitere [Exporteinstellungen](#) vornehmen.

Füllen Sie das Formular aus und registrieren Sie so Ihre Shop-Installation

Eurotext TranslationMANAGER

Save Config

Registration

Your registration has been last saved at: 27.10.2016 11:25:37 (UTC)

Shop data

Shop Name: My Shop [GLOBAL]

Shop URL: https://www.myshop.com [GLOBAL]
▲ starting with http:// or https://

Contact data

Company: ACME Inc. [GLOBAL]

Salutation: Mr. [GLOBAL]

First Name: Joh [GLOBAL]

Last Name: Doe [GLOBAL]

Street: Musterstr. 333 [GLOBAL]

Zip: 97080 [GLOBAL]

City: Würzburg [GLOBAL]

Country: Germany [GLOBAL]

eMail Address: you@yourcompany.com [GLOBAL]

Phone: +4912345678 [GLOBAL]

Vor dem ersten Übersetzungsprojekt müssen Sie den Registrierungsprozess abgeschlossen und Ihre Zugangsdaten eingetragen haben. Füllen Sie hierzu bitte alle Felder des Registrierungsformulars aus und klicken Sie auf *Save Config*.

Eurotext wird Ihnen innerhalb von 24 Stunden (werktags) Ihre Zugangsdaten zusenden.

Sie können Ihre Registrierungsdaten jederzeit ändern. Klicken Sie nach den Änderungen auf *Save Config* um die neuen Zugangsdaten an Eurotext zu senden.

Einstellungen

Der Menüpunkt *Registration/Settings* leitet Sie weiter in den Bereich *System > Configuration > Catalog > Eurotext translationMANAGER*. Hier können Sie Ihre [Registrierungsdaten eintragen / bearbeiten](#), Ihre Benutzerdaten hinterlegen und weitere Exporteinstellungen vornehmen.

Tragen Sie Ihre Benutzerdaten ein

Phone [GLOBAL]

Connection Credentials

Customer ID [GLOBAL]

User name [GLOBAL]

Password [GLOBAL]

Bitte tragen Sie im Menüpunkt *Connection Credentials* Ihre Kunden-Nummer, Ihren Benutzernamen und Ihr Passwort ein und bestätigen Sie mit *Save Config*.

Nehmen Sie ggf. Exporteinstellungen vor

Password [GLOBAL]

Export

The number of entries per file heavily depends on your systems resources. You should decrease these numbers if your system fails to compile the files. Minimum required number of entries per file is 6.

Categories per file [GLOBAL]
▲ Leave blank for default value: 20

CMS pages per file [GLOBAL]
▲ Leave blank for default value: 20

Products per file [GLOBAL]
▲ Leave blank for default value: 20

translationMANAGER Help

Unter *Export* kann gesteuert werden, wie viele Datensätze pro Exportdatei enthalten sein sollen. Im Standard sind 20 Kategorien, CMS-Seiten und Artikel pro Datei enthalten, Wenn 30 Artikel exportiert werden sollen, werden demnach 2 Dateien erstellt. Eine Datei enthält 20 Artikel und die nächste Datei 10 Artikel.

Hinweis: Eine Erhöhung dieser Werte verlangt eventuell eine Anpassung der Konfiguration Ihres Magento-Servers, da durch hohe Werte Zeitlimits überschritten und/oder der verfügbare Arbeitsspeicher überlastet werden könnte. Sollte ein Export aufgrund zu hoher Werte fehlschlagen, kann dieser [wiederholt](#) werden. Es entstehen keine defekten Daten.

Bestätigen Sie die Einstellungen mit *Save Config*.

System Status

Prüfen Sie Ihre translationMANAGER Installation

The screenshot shows the 'System Status' page with the following sections and callouts:

- 1**: A yellow notification bar at the top contains two messages: 'EUROTEXT translationMANAGER: Debug Mode active!' and 'EUROTEXT translationMANAGER: FTP Upload disabled!'.
- 2**: In the 'Status' section, the 'FTP Status' row shows 'FTP Upload successfully tested.'.
- 3**: In the 'Status' section, the 'Catalog URL Key Scope' row shows 'Your Magento installation allows the translation of URLs of categories and products.'.
- 4**: In the 'Languages in Stores' section, the 'French (fr_FR)' row shows 'French (France): fr-fr'.
- 5**: In the 'System requirements' section, the 'PHP-Version' row shows '5.6.28 (> 5.5.0)'.
- 6**: In the 'Directory permissions' section, the 'Export' row shows 'Directory "/var/kunden/webs/web51/eurotext-test.index23.de/var/tmp/eurotext/" is writeable.'.

Im Menü *System Status* können Sie die Verbindung zum Übersetzungsportal und weitere System-Einstellungen prüfen.

(1) Wurde der Debug Modus aktiviert, wird dies hier angezeigt. Wurde dabei die Option gesetzt, dass keine Exportpakete übertragen werden sollen, wird dies ebenfalls angezeigt.

(2) Wurde die Verbindung zum Eurotext Übersetzungsportal erfolgreich hergestellt, wird dies hier angezeigt. Wurden die Zugangsdaten unter nicht korrekt eingegeben, oder herrschen Netzwerkprobleme, wird hier eine Fehlermeldung angezeigt.

Hinweis: Weitere Informationen zur Behebung von Verbindungsproblemen finden Sie [hier](#).

(3) Abhängig von Ihrer Shopkonfiguration bietet Ihnen unser Plugin auch die Übersetzung der URL-Keys an. Achten Sie darauf, dass das URL Key Attribut den Geltungsbereich *StoreView* konfiguriert hat.

(4) Überprüfen Sie vor Benutzung von translationMANAGER, ob die StoreViews den verfügbaren Sprachen des Übersetzungsportals korrekt zugewiesen werden. Die dem jeweiligen StoreView zugeordnete Sprache kann unter *System > Configuration > General > General > Locale Options > Locale* überprüft und ggf. geändert werden.

translationMANAGER Help

Hinweis: Beachten Sie, dass vor dem Export der zu übersetzenden Texte alle Sprachen im Shop angelegt und zugeordnet sein müssen.

(5) Überprüfen Sie die Systemvoraussetzungen. translationMANAGER überprüft automatisch, ob alle benötigten Extensions in der benötigten Version installiert sind und zeigt diese hier an. translationMANAGER zeigt zudem den aktuell konfigurierten Wert für *max_execution_time* an. Weitere Informationen finden Sie [hier](#).

(6) translationMANAGER überprüft, ob die benötigten Verzeichnisrechte auf Ihrem Server konfiguriert sind. In der Zeile "Symlink" wird geprüft ob eine Symlinks verwendet werden und gibt diese aus, falls dies der Fall ist. Die Verwendung von Symlinks kann Einfluss auf die Funktionalität von translationMANAGER haben und ist eine ggf. kritische Information für den Eurotext Support.

Die Projektübersicht

Behalten Sie die Übersicht über all Ihre Übersetzungsprojekte

| updated_at | ID | Name | Source storeview | Target storeview | Status |
|--------------|----|-------------------------|------------------|------------------|----------|
| Dec 14, 2016 | 32 | X-Mas Special products | English (en_US) | German (de_DE) | Loaded |
| Dec 14, 2016 | 31 | X-Mas Special CMS pages | English (en_US) | German (de_DE) | New |
| Dec 14, 2016 | 30 | Annual Summer Sale | English (en_US) | German (de_DE) | Exported |

Auf der Übersichtsseite *Projects* wird Ihnen eine Auflistung Ihrer vorhandenen Übersetzungsprojekte angezeigt.

Sie können neue Projekte anlegen (1) und bestehende Projekte bearbeiten sowie deren *Status* verfolgen (2). Über die Magento Grid Funktionen können Sie nach bestimmten Zeiträumen, Projekt-IDs, Projekt-Namen oder Status filtern. Sie können zudem die Spalten auf- oder absteigend sortieren.

Ein Projekt kann dabei folgende Status durchlaufen:

- New
- Exported
- In progress
- Loaded

Projektaktionen

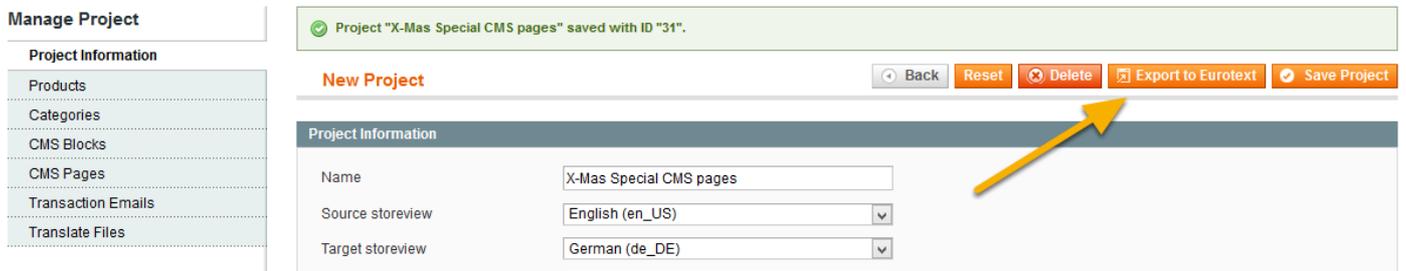
Je nachdem in welchem Status sich Ihr Projekt befindet, sind verschiedene Aktionen möglich. Öffnen Sie Ihr Projekt um die Aktionen durchzuführen. Die Aktionen werden im folgenden näher beschrieben.

Projektauswahlen bearbeiten

Wenn das Projekt im Status *New* ist, können Sie alle Auswahlen nach dem Öffnen des Projekts editieren.

Hier haben Sie die Möglichkeit die Auswahl der zu übersetzenden Inhalte für bestehende Projekte zu bearbeiten. Nach dem Export sind keine Änderungen mehr möglich um die Konsistenz der Daten für den späteren Import zu gewähren. Sie können das Projekt jedoch zurücksetzen, wenn dies mit Ihrem Ansprechpartner vereinbart ist.

Aktion: Export to Eurotext



The screenshot shows the 'Manage Project' sidebar on the left with 'Project Information' selected. The main area is titled 'New Project' and contains a 'Project Information' section with the following details:

| | |
|------------------|-------------------------|
| Name | X-Mas Special CMS pages |
| Source storeview | English (en_US) |
| Target storeview | German (de_DE) |

At the top right of the 'New Project' section, there are several buttons: 'Back', 'Reset', 'Delete', 'Export to Eurotext', and 'Save Project'. A yellow arrow points to the 'Export to Eurotext' button. A green notification bar at the top indicates 'Project "X-Mas Special CMS pages" saved with ID "31".'

Wenn das Projekt im Status *New* ist, und Sie die Auswahlen abgeschlossen haben, können Sie den Export starten und das Projekt an Eurotext übertragen lassen.

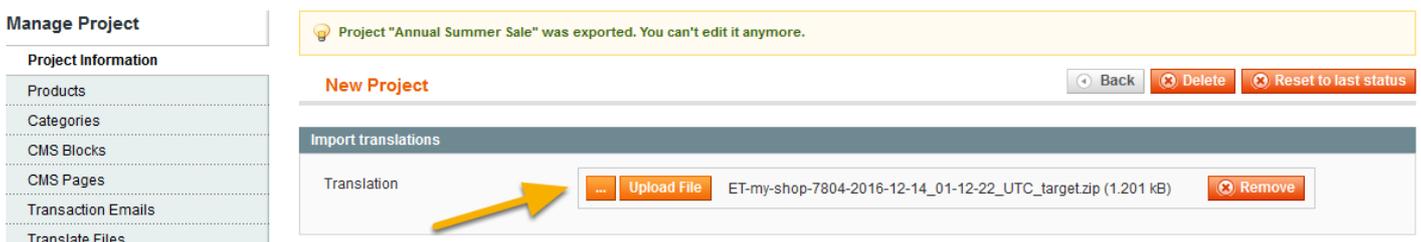
Klicken Sie dazu auf *Export to Eurotext*. Wenn der Button ausgegraut ist, müssen Sie ggf. das Projekt über *Save Project* noch einmal speichern.

Hinweis: Dieser Vorgang kann mehrere Minuten dauern. Brechen Sie den Vorgang nicht ab und warten Sie, bis eine entsprechende Meldung angezeigt wird.

Sie werden während des Exports über den Fortschritt und am Ende des Prozesses über das Ergebnis informiert. Übersetzungsprojekte können beliebig oft exportiert werden. Weitere Informationen dazu finden Sie unter [Aktion: Reset to last status](#).

Der Status ändert sich zu *Exported*, sobald das Paket erfolgreich exportiert und übertragen wurde.

Aktion: Import translations



The screenshot shows the 'Manage Project' sidebar on the left with 'Project Information' selected. The main area is titled 'New Project' and contains an 'Import translations' section. A yellow notification bar at the top indicates 'Project "Annual Summer Sale" was exported. You can't edit it anymore.'

At the top right of the 'New Project' section, there are buttons: 'Back', 'Delete', and 'Reset to last status'. The 'Import translations' section contains a table with one row:

| | |
|-------------|---|
| Translation | <input type="button" value="..."/> <input type="button" value="Upload File"/> ET-my-shop-7804-2016-12-14_01-12-22_UTC_target.zip (1.201 kB) <input type="button" value="Remove"/> |
|-------------|---|

A yellow arrow points to the 'Upload File' button.

Nach erfolgter Übersetzung stellt Eurotext Ihnen eine ZIP-Datei bereit. Diese ZIP-Datei können Sie nun über das Plugin in Magento importieren.

Öffnen Sie dazu das Projekt und wählen Sie das Paket unter *Project Information* > *Import translations* > *Translation* > ... aus. Starten Sie den Import über *Upload File*.

Hinweis: Dieser Vorgang kann mehrere Minuten dauern. Brechen Sie den Vorgang nicht ab und warten Sie, bis eine entsprechende Meldung angezeigt wird.

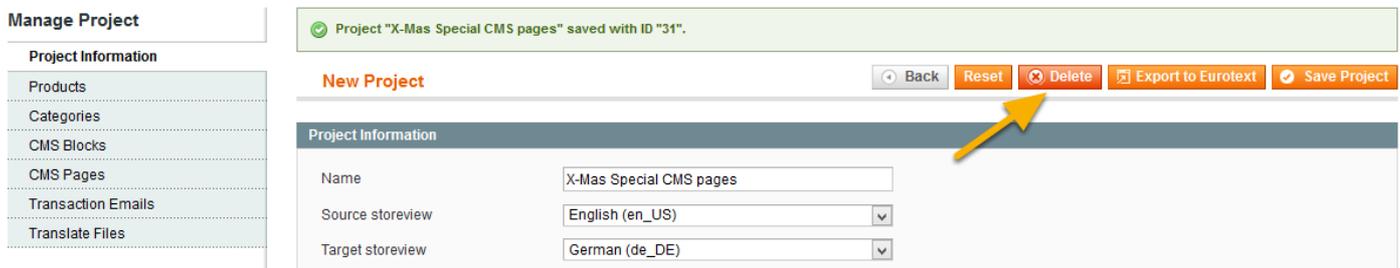
Sie werden während des Imports über den Fortschritt und am Ende des Prozesses über das Ergebnis informiert. Übersetzungsprojekte können beliebig oft importiert werden. Weitere Informationen dazu finden Sie unter [Aktion: Reset to last status](#).

Hinweis: Bei umfangreichen Übersetzungsprojekten können beim Importieren Zeitüberschreitungsprobleme auftreten. In diesem Fall wurde der Import durch den Server unterbrochen und konnte nur unvollständig durchgeführt werden. Um dieses Problem zu umgehen, können sie das Importpaket in Rücksprache mit Eurotext in mehrere kleinere Pakete aufteilen oder die PHP Skript Ausführungszeit (`max_execution_time`) erhöhen. Weitere Informationen hierzu finden Sie [hier](#).

Hinweis: Vor jedem Import wird dringend empfohlen eine Sicherung Ihrer Datenbank anzulegen. Der translationMANAGER bietet keine Möglichkeit fehlerhafte oder nicht-zufriedenstellende Importe rückgängig zu machen. Alternativ wird Ihnen empfohlen mit getrennten Umgebungen für den Produktiv- und Test-Betrieb zu arbeiten. Nähere Hinweise dazu finden sie unter [Hinweise zur Datensicherung](#).

Der Status ändert sich zu *Loaded*, sobald das Paket erfolgreich importiert wurde.

Aktion: Delete

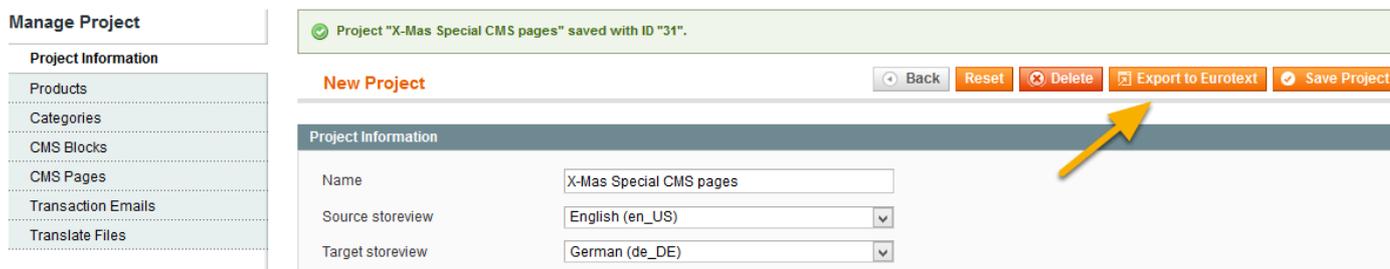


The screenshot shows the 'Manage Project' interface. On the left is a sidebar with a 'Project Information' section containing links for Products, Categories, CMS Blocks, CMS Pages, Transaction Emails, and Translate Files. The main area is titled 'New Project' and features a notification bar at the top stating 'Project "X-Mas Special CMS pages" saved with ID "31"'. Below this are several action buttons: 'Back', 'Reset', 'Delete' (highlighted with a yellow arrow), 'Export to Eurotext', and 'Save Project'. The 'Project Information' section contains three fields: 'Name' (X-Mas Special CMS pages), 'Source storeview' (English (en_US)), and 'Target storeview' (German (de_DE)).

Das Projekt sowie alle darin getätigten Auswahlen werden gelöscht.

Hinweis: Die Übersetzungen bleiben nach dem Löschen des Projektes erhalten!

Aktion: Reset to last status



Projekte können mittels dieser Aktion in den letzten Status zurückgesetzt werden. Dadurch wird lediglich der Status geändert, während die Inhalte des Projekts unverändert bleiben.

Beispiel: Nach dem Import einer Übersetzung wird festgestellt, dass die Ausgangstexte fehlerhaft waren und die Übersetzungen somit nicht korrekt sind. Mit dieser Aktion wird der Status des Projekts erst auf Exported zurückgesetzt, um einen erneuten Import von korrekten Daten zu ermöglichen. Beim erneuten Import werden alle Texte des zuerst importierten Pakets überschrieben.

Es ist auch möglich, den Status eines Projekts mehrfach zurückzusetzen, um beispielsweise einen erneuten Export zu starten. Klicken Sie hierzu einfach ein weiteres Mal auf den Button.

Hinweis: Bitte verwenden Sie diese Funktion ausschließlich in Absprache mit Ihrem Eurotext-Kundenbetreuer.

Hinweis: Ein zurückgesetzter Status kann nicht wieder rückgängig gemacht werden, Sie können das Projekt nur durch die entsprechenden Aktionen wieder in einen Folge-Status versetzen.

Projektauswahl bearbeiten

So stellen Sie Ihr Übersetzungsprojekt zusammen

Bei der Zusammenstellung eines Projekts haben Sie eine Vielzahl an Möglichkeiten. Die verschiedenen Bereiche, die Sie für Ihre Übersetzungen exportieren können, sind in einzelne Dialoge gegliedert. Zur Auswahl stehen folgende Bereiche:

- Artikel
- Kategorien
- CMS-Seiten
- CMS-Blöcke
- Transaktions-E-Mails (E-Mail Vorlagen)
- Sprachdateien
- Attribute und Attributwerte

In den folgenden Seiten werden die Konfigurationsmöglichkeiten der einzelnen Bereiche erläutert.

Erstellen Sie ein neues Projekt oder öffnen Sie die Projekteinstellungen

Projects [Add New](#)

[Reset Filter](#) [Search](#)

| updated_at | ID | Name | Source storeview | Target storeview | Status |
|----------------------------|----------------------------|-------------------------|------------------|------------------|----------------------|
| From: <input type="text"/> | From: <input type="text"/> | <input type="text"/> | | | <input type="text"/> |
| To: <input type="text"/> | To: <input type="text"/> | | | | |
| Dec 14, 2016 | 32 | X-Mas Special products | English (en_US) | German (de_DE) | Loaded |
| Dec 14, 2016 | 31 | X-Mas Special CMS pages | English (en_US) | German (de_DE) | New |
| Dec 14, 2016 | 30 | Annual Summer Sale | English (en_US) | German (de_DE) | Exported |



Sie befinden sich in der [Projektübersicht](#).

Starten Sie ein neues Übersetzungsprojekt mit Klick auf *Projects > Add New*.

Wenn Sie bereits ein Projekt erstellt haben, und dieses noch nicht exportiert wurde (*Status = New*), können Sie dieses per Klick einfach öffnen.

Vergeben Sie den Projektnamen und eine Beschreibung, wählen Sie Ihre gewünschte Ausgangs- und Zielsprache

The screenshot shows the 'New Project' form in translationMANAGER. The form is titled 'New Project' and has a sidebar on the left with 'Manage Project' and 'Project Information' sections. The main form area is titled 'Project Information' and contains four fields: 'Name' (text input with value 'X-Mas Special CMS pages'), 'Source storeview' (dropdown menu with value 'English (en_US)'), 'Target storeview' (dropdown menu with value 'German (de_DE)'), and 'Comment' (text input with value 'our latest campaign cms pages'). There are three numbered callouts: 1 points to the Name field, 2 points to the Target storeview dropdown, and 3 points to the Comment field. At the top right of the form are buttons for 'Back', 'Reset', 'Delete', 'Export to Eurotext', and 'Save Project'.

Vergeben Sie einen eindeutigen Projektnamen, um die Projekte besser zuordnen zu können (1). Magento gliedert Übersetzungen in StoreViews. Für jede neue Sprache muss daher ein neuer StoreView angelegt werden, welcher wiederum einer Sprache zugeordnet ist. Um eine Übersetzung mit dem translationMANAGER anfragen zu können, müssen Sie zuvor einen solchen StoreView angelegt und darin die Sprache zugeordnet haben. Ob das Mapping der Sprachen-StoreViews und der translationMANAGER Sprachen korrekt funktioniert hat, können Sie unter [System Status](#) prüfen.

Legen Sie den Ausgangs-StoreView und Ziel-StoreView der gewünschten Übersetzung fest (2).

Hinterlegen Sie einen Kommentar, um Ihrem Übersetzungsteam weitere Hinweise zu geben (3).

Speichern Sie das Projekt mit *Save Project* und fahren Sie mit der Auswahl fort.

Artikel auswählen

Unter *Products* haben Sie die Möglichkeit, Artikel auszuwählen. Sie können die Artikel nach Artikel-IDs, SKU oder Artikel-Namen suchen. Außerdem können verschiedene Filter genutzt werden, um die Ansicht anzupassen.

Navigieren Sie über den Kategoriebaum und verwenden Sie die Suche und Filter, um Ihre Inhalte schnell und gezielt auszuwählen

The screenshot displays the 'Manage Project' interface. On the left is a sidebar with 'Project Information', 'Products', 'Categories', 'CMS Blocks', 'CMS Pages', 'Transaction Emails', and 'Translate Files'. The 'Products' section is active, showing a category tree with 'Default Category (1)', 'Women (51)', 'Men (70)', 'Accessories (58)', 'Home & Decor (40)', 'Books & Music (10)', 'Bed & Bath (9)', 'Electronics (13)', 'Decorative Accents (8)', 'Sale (9)', and 'VIP (8)'. The main area shows a 'New Project' header with a warning 'Please save the project before exporting it!' and buttons for 'Back', 'Reset', 'Delete', 'Export to Eurotext', and 'Save Project'. Below this is a table with 5 items selected. The table has columns for ID, Name, Type, Attrib. Set Name, SKU, Visibility, Status, and Stock Status. The selected items are:

| ID | Name | Type | Attrib. Set Name | SKU | Visibility | Status | Stock Status |
|-----|-----------------------|----------------|------------------|--------|-----------------|---------|--------------|
| 385 | Gramercy Throw | Simple Product | Home & Decor | hdb009 | Catalog, Search | Enabled | In Stock |
| 384 | Park Row Throw | Simple Product | Home & Decor | hdb008 | Catalog, Search | Enabled | In Stock |
| 383 | Carnegie Alpaca Throw | Simple Product | Home & Decor | hdb007 | Catalog, Search | Enabled | In Stock |

Über die Kategoriebaum-Navigation können Sie Ihre Anzeige filtern.

Wenn eine Kategorie weitere Unterkategorien hat, wird das durch ein + vor der Kategorie dargestellt. Klicken Sie darauf, um die Unterkategorien anzuzeigen. Klicken Sie auf einen Kategorienamen um alle darin enthaltenen Artikel anzuzeigen. Artikel aus den Unterkategorien werden dabei ebenfalls angezeigt.

Sie können nach der Artikel ID, der SKU oder dem Namen suchen. Außerdem können Sie sich über die Filter nur bestimmte Artikel anzeigen lassen. Folgende Filtermöglichkeiten stehen zur Auswahl:

- Type
- Attribute Set Name
- SKU
- Visibility
- Status
- Stock Status

Verwenden Sie die Auswahloptionen *Select All*, *Unselect All*, *Select Visible* und *Unselect Visible* um Ihre Auswahl zu beschleunigen.

Sobald Sie einen Artikel in Ihr Projekt aufnehmen, werden standardmäßig folgende Informationen bei einem Export berücksichtigt:

- General > Name
- General > Description
- General > Short Description
- Product Tags > Tag Name
- Images > Label

Schnelle Auswahl über SKU Liste

The screenshot shows the 'Manage Project' interface. On the left is a sidebar with 'Project Information', 'Products', 'Categories', 'CMS Blocks', 'CMS Pages', 'Transaction Emails', and 'Translate Files'. The main area displays a 'New Project' header with a warning 'Please save the project before exporting it!' and buttons for 'Back', 'Reset', 'Delete', 'Export to Eurotext', and 'Save Project'. Below this is a table of products with columns for ID, Name, Type, Attrib. Set Name, SKU, Visibility, Status, and Stock Status. A dialog box titled 'Bulk add products by sku' is open, containing a text area with the text 'msj006c-Royal Blue-L,wbk012c-Pink-L,wbk002c-Black-S'. A button labeled 'Add Bulk Skus' is highlighted in the top right of the dialog.

| ID | Name | Type | Attrib. Set Name | SKU | Visibility | Status | Stock Status |
|-----|---------------------------------|----------------|------------------|----------------------|--------------------------|---------|--------------|
| 905 | Plaid Cotton Shirt-Royal Blue-L | Simple Product | Clothing | msj006c-Royal Blue-L | Not Visible Individually | Enabled | In Stock |
| 904 | Plaid Cotton Shirt-Royal Blue-M | Simple Product | Clothing | msj006c-Royal Blue-M | Not Visible Individually | Enabled | In Stock |
| 903 | Plaid Cotton Shirt-Royal Blue-S | Simple Product | Clothing | msj006c-Royal Blue-S | Not Visible Individually | Enabled | In Stock |
| 902 | Plaid Cotton Shirt-Red-L | Simple Product | Clothing | msj006c-Red-L | Not Visible Individually | Enabled | In Stock |
| 901 | Plaid Cotton Shirt-Red-M | Simple Product | Clothing | msj006c-Red-M | Not Visible Individually | Enabled | In Stock |

Sie können mehrere Artikel auf einmal importieren, falls Ihnen eine trennzeichen-getrennte Liste der SKU Nummern vorliegt.

Öffnen Sie dazu den Dialog *Bulk add products by sku* über den Button *Add Bulk Skus*. Fügen Sie Ihre Liste ein und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit *Save Project*.

Als Trennzeichen sind Komma, Semikolon oder ein Zeilenumbruch möglich.

Weitere Einstellungen für Artikel

Nutzen Sie die Option [SEO content](#) um zusätzlich folgende Felder pro Artikel zu exportieren:

- Meta Information > Meta Title
- Meta Information > Meta Keywords
- Meta Information > Meta Description

Nutzen Sie die Option [URL-Keys exportieren](#), wird zusätzlich das folgende Feld pro Artikel exportiert:

- General > URL Key

Benutzerdefinierte Artikel-Attribute auswählen

Es ist möglich, den Export von Inhalten eigener Attribute zu konfigurieren. Es können dabei sowohl eigene Attribute Ihrer Produkte als auch eigene Attribute Ihrer Kategorien exportiert werden. Weitere Informationen dazu finden Sie [hier](#).

Import

Die übersetzten Inhalte werden direkt über den Artikel dem Ziel-StoreView zugeordnet.

Weitere Informationen zum Import finden Sie [hier](#).

Kategorien auswählen

Unter *Categories* haben Sie die Möglichkeit, Kategorien auszuwählen. Sie können nach der ID oder dem Namen einer Kategorie suchen. Außerdem können verschiedene Filter genutzt werden, um die Ansicht anzupassen.

Navigieren Sie über die Listenansicht und verwenden Sie die Suche und Filter, um Ihre Inhalte schnell und gezielt auszuwählen

Manage Project

- Project Information
- Products
- Categories**
- CMS Blocks
- CMS Pages
- Transaction Emails
- Translate Files

Please save the project before exporting it!

New Project
[Back](#) [Reset](#) [Delete](#) [Export to Eurotext](#) [Save Project](#)

Page of 1 pages | View per page | Total 20 records found [Reset Filter](#) [Search](#)

| | ID | Name | Active | Product Count |
|-------------------------------------|----------|-----------------------|--------|---------------|
| | From: 10 | <input type="text"/> | Yes | |
| | To: 30 | | | |
| <input checked="" type="checkbox"/> | 10 | New Arrivals | Yes | 14 |
| <input type="checkbox"/> | 11 | Tops & Blouses | Yes | 21 |
| <input type="checkbox"/> | 12 | Pants & Denim | Yes | 8 |
| <input checked="" type="checkbox"/> | 13 | Dresses & Skirts | Yes | 22 |
| <input checked="" type="checkbox"/> | 14 | New Arrivals | Yes | 9 |
| <input checked="" type="checkbox"/> | 15 | Shirts | Yes | 12 |
| <input type="checkbox"/> | 16 | Tees, Knits and Polos | Yes | 21 |
| <input type="checkbox"/> | 17 | Pants & Denim | Yes | 19 |
| <input type="checkbox"/> | 18 | Eyewear | Yes | 3 |
| <input checked="" type="checkbox"/> | 19 | Jewelry | Yes | 7 |
| <input type="checkbox"/> | 20 | Shoes | Yes | 38 |
| <input type="checkbox"/> | 21 | Bags & Luggage | Yes | 10 |
| <input type="checkbox"/> | 22 | Books & Music | Yes | 10 |

Über die Listenansicht können Sie Ihre Anzeige filtern.

Sie können nach der ID oder dem Namen einer Kategorie suchen. Außerdem können Sie sich über den Filter nur aktive oder inaktive Kategorien anzeigen lassen.

Sobald Sie einen Artikel in Ihr Projekt aufnehmen, werden standardmäßig folgende Informationen bei einem Export berücksichtigt:

- General Information > Name
- General Information > Description

Weitere Einstellungen für Kategorien

Nutzen Sie die Option [SEO content](#) um zusätzlich folgende Felder pro Kategorie zu exportieren:

- General Information > Page Title
- General Information > Meta Keywords
- General Information > Meta Description

Benutzerdefinierte Kategorie-Attribute auswählen

Es ist möglich, den Export von Inhalten eigener Attribute zu konfigurieren. Es können dabei sowohl eigene Attribute Ihrer Produkte als auch eigene Attribute Ihrer Kategorien exportiert werden. Weitere Informationen dazu finden Sie [hier](#).

Import

Die übersetzten Inhalte werden direkt über die Kategorie dem Ziel-StoreView zugeordnet.

Weitere Informationen zum Import finden Sie [hier](#).

CMS-Blöcke auswählen

Unter *CMS Blocks* haben Sie die Möglichkeit, CMS-Blöcke auszuwählen. Sie können die CMS-Blöcke durch Eingabe des Titels oder des Identifizierers finden. Außerdem können verschiedene Filter genutzt werden, um die Ansicht anzupassen.

Navigieren Sie über die Listenansicht und verwenden Sie die Suche und Filter, um Ihre Inhalte schnell und gezielt auszuwählen

Manage Project

- Project Information
- Products
- Categories
- CMS Blocks**
- CMS Pages
- Transaction Emails
- Translate Files

💡 Please save the project before exporting it!

New Project

Back
Reset
Delete
Export to Eurotext
Save Project

Page 1 of 1 pages | View 20 per page | Total 14 records found

Reset Filter
Search

| <input type="checkbox"/> | Title | Identifizierer | Store View | Status | Date Created | Last Modified |
|--------------------------|--|---|---|---------|--|--|
| | <input type="text"/> | <input type="text" value="category"/> | All Store Views | Enabled | From: <input type="text"/> To: <input type="text"/> | From: <input type="text"/> To: <input type="text"/> |
| <input type="checkbox"/> | Category Landing Bottom Promo Block | category-landing-bottom-promo-block | Main Website Madison Island English | Enabled | Feb 14, 2013 11:38:03 PM | May 7, 2014 1:42:06 AM |
| <input type="checkbox"/> | Category Landingpage Accessories Links Block | category-landingpage-accessories-linksblock | Main Website Madison Island English French German | Enabled | Feb 14, 2013 11:38:35 PM | May 6, 2014 11:50:57 PM |
| <input type="checkbox"/> | Category Landing Page Accessories - Main Block | category-landingpage-accessories-mainblock | Main Website Madison Island English French German | Enabled | Feb 14, 2013 11:39:15 PM | Mar 7, 2014 12:14:23 AM |
| <input type="checkbox"/> | Category Landing Page Accessories | category-landingpage-accessories | Main Website Madison Island English French German | Enabled | Feb 14, 2013 11:39:47 PM | Dec 25, 2013 5:29:05 AM |
| <input type="checkbox"/> | Category Landing Page Home | category-landingpage-home | All Store Views | Enabled | Mar 4, 2013 11:41:51 PM | Mar 5, 2013 2:57:14 AM |
| <input type="checkbox"/> | Category Landing Page Home - Main Block | category-landingpage-home-mainblock | All Store Views | Enabled | Mar 4, 2013 11:51:39 PM | Mar 7, 2014 12:17:55 AM |

Sie können nach *Title* oder *Identifizierer* suchen. Außerdem können Sie sich über die Filter nur bestimmte CMS-Blöcke anzeigen lassen. Folgende Filtermöglichkeiten stehen zur Auswahl:

- Status
- Store View
- Date Created
- Last Modified

Sobald Sie einen CMS-Block in Ihr Projekt aufnehmen, werden standardmäßig folgende Informationen bei einem Export berücksichtigt:

- General Information > Block Title

- General Information > Content

Import

Die übersetzten Inhalte werden in einer zeilsprachlichen Kopie des CMS-Blocks gespeichert und dem Ziel-StoreView zugeordnet.

Hinweis: Wenn Sie innerhalb von CMS-Seiten oder CMS-Blöcken Links auf eine andere Seite verwenden (z. B. /site/sub/de/impressum), wird das Ziel beim Import der Übersetzung **nicht** automatisch auf die entsprechende zielsprachliche Zielseite geändert. Sie müssen die Links nach dem Import manuell ändern. Dies gilt auch, wenn Sie bereits übersetzte Seiten noch einmal neu übersetzen lassen, da sich der Inhalt in der ausgangssprachlichen Version geändert hat.

Weitere Informationen zum Import finden Sie [hier](#).

CMS-Seiten auswählen

Unter *CMS Pages* haben Sie die Möglichkeit, CMS-Seiten auszuwählen. Sie können die CMS-Seiten nach Titel oder URL Key finden. Außerdem können verschiedene Filter genutzt werden, um die Ansicht anzupassen.

Navigieren Sie über die Listenansicht und verwenden Sie die Suche und Filter, um Ihre Inhalte schnell und gezielt auszuwählen

Manage Project

- Project Information
- Products
- Categories
- CMS Blocks
- CMS Pages**
- Transaction Emails
- Translate Files

Back Reset Delete Export to Eurotext Save Project

Page of 1 pages | View per page | Total 5 records found

Reset Filter Search

| <input type="checkbox"/> | Title | URL Key | Layout | Store View | Status | Date Created | Last Modified |
|-------------------------------------|------------------|--|-------------------------|---|---------|-------------------------|--------------------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> | About Us | about-magento-demo-store | 2 columns with left bar | Main Website Madison Island English French German | Enabled | Jan 14, 2013 3:12:50 AM | Feb 12, 2014 7:44:27 AM |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Company | company | 2 columns with left bar | Main Website Madison Island English French German | Enabled | Feb 19, 2013 4:04:46 AM | May 8, 2013 12:40:34 AM |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Customer Service | customer-service | 2 columns with left bar | Main Website Madison Island English French German | Enabled | Jan 14, 2013 3:12:50 AM | Feb 12, 2014 7:57:50 AM |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Privacy Policy | privacy-policy-cookie-restriction-mode | 2 columns with left bar | Main Website Madison Island English French German | Enabled | Jan 14, 2013 3:12:51 AM | May 8, 2013 12:46:38 AM |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Reward Points | reward-points | 2 columns with left bar | Main Website | Enabled | Jan 14, 2013 3:12:54 AM | Mar 22, 2013 12:39:47 AM |

Sie können nach *Title* oder *URL Key* suchen. Außerdem können Sie sich über die Filter nur bestimmte CMS-Seiten anzeigen lassen. Folgende Filtermöglichkeiten stehen zur Auswahl:

- Layout
- Store View
- Status
- Date Created
- Last Modified

Sobald Sie eine CMS-Seite in Ihr Projekt aufnehmen, werden standardmäßig folgende Informationen bei einem Export berücksichtigt:

- Page Information > Page Title

- Content > Content Heading
- Content > Content

Weitere Einstellungen für CMS-Seiten

Nutzen Sie die Option [SEO content](#) um zusätzlich folgende Felder pro Kategorie zu exportieren:

- Meta Data > Keywords
- Meta Data > Description

Import

Die übersetzten Inhalte werden in einer zeilsprachlichen Kopie der CMS-Seite gespeichert und dem Ziel-StoreView zugeordnet.

Hinweis: Wenn Sie innerhalb von CMS-Seiten oder CMS-Blöcken Links auf eine andere Seite verwenden (z. B. `/site/sub/de/index_de.php`), wird das Ziel beim Import der Übersetzung **nicht** automatisch auf die entsprechende zielsprachliche Zielseite geändert. Sie müssen die Links nach dem Import manuell ändern. Dies gilt auch, wenn Sie bereits übersetzte Seiten noch einmal neu übersetzen lassen, weil sich der Inhalt in der Ausgangssprachlichen Version geändert hat.

Weitere Informationen zum Import finden Sie [hier](#).

E-Mail Vorlagen auswählen

Unter *Transaction Emails* haben Sie die Möglichkeit, Transaktions-E-Mails bzw. E-Mail Vorlagen auszuwählen. Sie können die Vorlagen nach Dateiname, Vorlagenname oder Betreff finden. Außerdem können verschiedene Filter genutzt werden, um die Ansicht anzupassen.

Navigieren Sie über die Listenansicht und verwenden Sie die Suche und Filter, um Ihre Inhalte schnell und gezielt auszuwählen

The screenshot displays the 'New Project' interface with two columns of email templates. The left column, titled 'Transaction Emails', shows a list of files with checkboxes for selection. The right column, titled 'New Project', shows a table of templates with columns for ID, Template Name, Subject, and Template Type, also with checkboxes for selection.

Transaction Emails (Left Column):

| Filename | |
|-------------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> | /email/account_new.html |
| <input type="checkbox"/> | /email/account_new_confirmation.html |
| <input type="checkbox"/> | /email/account_new_confirmed.html |
| <input type="checkbox"/> | /email/account_password_reset_confirmation.html |
| <input type="checkbox"/> | /email/admin_password_new.html |
| <input type="checkbox"/> | /email/admin_password_reset_confirmation.html |
| <input type="checkbox"/> | /email/contact_form.html |
| <input type="checkbox"/> | /email/currency_update_warning.html |
| <input checked="" type="checkbox"/> | /email/html/footer.html |
| <input checked="" type="checkbox"/> | /email/html/header.html |
| <input type="checkbox"/> | /email/log_clean_warning.html |
| <input type="checkbox"/> | /email/moneybookers_activateemail.html |
| <input type="checkbox"/> | /email/newsletter_subscr_confirm.html |
| <input type="checkbox"/> | /email/newsletter_subscr_success.html |

New Project (Right Column):

| ID | Template Name | Subject | Template Type | |
|-------------------------------------|---------------|----------------|--|------|
| <input checked="" type="checkbox"/> | 1 | X-Mas Template | Account confirmation for {{(var customer.name)}} | HTML |

Die Ansicht unterteilt sich in zwei Spalten: Links finden Sie die Vorlagen, die als Dateien gespeichert sind, rechts die Vorlagen die in der Datenbank angelegt sind.

Bei einem ersten Export in eine Zielsprache werden die Dateien footer.html und header.html automatisch vorausgewählt, da diese global für alle anderen dateibasierten E-Mail Vorlagen gelten. Sie können die Auswahl wieder rückgängig machen, wenn diese Dateien schon übersetzt vorliegen.

Links können Sie nach *Filename* suchen. Rechts nach *ID*, *Template Name* oder *Subject*. Außerdem können Sie rechts nach *Template Type* filtern.

Sobald Sie eine dateibasierte Vorlage in Ihr Projekt aufnehmen, wird der Inhalt der HTML Datei exportiert.

Sobald Sie eine datenbankbasierte Vorlage in Ihr Projekt aufnehmen, werden standardmäßig folgende Informationen bei einem Export berücksichtigt:

- Template Information > Template Subject
- Template Information > Template Content
- Template Information > Template Styles

Import

Bei dateibasierten Vorlagen, werden die übersetzten Inhalte in einer zeilsprachlichen Kopie der HTML Datei gespeichert.

Hinweis: Ist die Datei im zielsprachlichen Verzeichnis bereits vorhanden, wird diese bei erneutem Import überschrieben. Änderungen, die Sie nach der Übersetzung an den Dateien vorgenommen haben, gehen damit verloren. Wenden Sie sich bei Fragen hierzu an Ihren Eurotext AG Ansprechpartner.

Hinweis: Wenn Sie ein Sprachpaket installiert haben, werden die Dateien durch die neuen Übersetzungen überschrieben. Installieren Sie ein Sprachpaket **nach** der Übersetzung, werden die Dateien durch die des Sprachpakets überschrieben!

Bei datenbankbasierten Vorlagen werden zielsprachliche Kopien in der Datenbank angelegt, die ein Sprachenkürzel-Präfix im Feld *Template Name* erhalten (z. B. *[de_DE]*).

Weitere Informationen zum Import finden Sie [hier](#).

Sprachdateien auswählen

Unter *Translate Files* haben Sie die Möglichkeit, die Magento Sprachdateien (CSV) auszuwählen. Sie können die Sprachdateien nach Dateiname oder Basename finden.

Navigieren Sie über die Listenansicht und verwenden Sie die Suche, um Ihre Inhalte schnell und gezielt auszuwählen

The screenshot shows the 'New Project' interface. On the left is a 'Manage Project' sidebar with a 'Translate Files' section. The main area displays a table of CSV files with checkboxes for selection. The table has columns for 'Filename' and 'Basename'. At the top right of the table area are buttons for 'Back', 'Reset', 'Delete', 'Export to Eurotext', and 'Save Project'. Below the table, there are pagination controls (Page 1 of 1 pages, View 20 per page, Total 68 records found) and search filters ('Reset Filter', 'Search').

| <input type="checkbox"/> | Filename | Basename |
|-------------------------------------|---|---------------------------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> | /locale/en_US/Eurotext_TranslationManager.csv | Eurotext_TranslationManager.csv |
| <input checked="" type="checkbox"/> | /locale/en_US/German_LocalePackDe.csv | German_LocalePackDe.csv |
| <input checked="" type="checkbox"/> | /locale/en_US/Mage_AdminNotification.csv | Mage_AdminNotification.csv |
| <input checked="" type="checkbox"/> | /locale/en_US/Mage_Adminhtml.csv | Mage_Adminhtml.csv |
| <input checked="" type="checkbox"/> | /locale/en_US/Mage_AmazonPayments.csv | Mage_AmazonPayments.csv |
| <input checked="" type="checkbox"/> | /locale/en_US/Mage_Api.csv | Mage_Api.csv |
| <input checked="" type="checkbox"/> | /locale/en_US/Mage_Api2.csv | Mage_Api2.csv |
| <input checked="" type="checkbox"/> | /locale/en_US/Mage_Authorizenet.csv | Mage_Authorizenet.csv |
| <input checked="" type="checkbox"/> | /locale/en_US/Mage_Backup.csv | Mage_Backup.csv |
| <input checked="" type="checkbox"/> | /locale/en_US/Mage_Bundle.csv | Mage_Bundle.csv |
| <input checked="" type="checkbox"/> | /locale/en_US/Mage_Captcha.csv | Mage_Captcha.csv |
| <input checked="" type="checkbox"/> | /locale/en_US/Mage_Catalog.csv | Mage_Catalog.csv |
| <input checked="" type="checkbox"/> | /locale/en_US/Mage_CatalogInventory.csv | Mage_CatalogInventory.csv |
| <input checked="" type="checkbox"/> | /locale/en_US/Mage_CatalogRule.csv | Mage_CatalogRule.csv |
| <input checked="" type="checkbox"/> | /locale/en_US/Mage_CatalogSearch.csv | Mage_CatalogSearch.csv |
| <input checked="" type="checkbox"/> | /locale/en_US/Mage_Centinel.csv | Mage_Centinel.csv |

Sobald Sie eine dateibasierte Vorlage in Ihr Projekt aufnehmen, wird der Inhalt der gesamten CSV Datei exportiert.

Hinweis: Es ist nicht möglich, einzelne Werte aus den CSV Dateien zu exportieren. Dennoch ist es möglich, nur das Delta zwischen neuen Werten und den bereits übersetzten Werten einer Datei zu kalkulieren und zu übersetzen. Wenden Sie sich bei Fragen hierzu an Ihren Eurotext AG Ansprechpartner.

Import

Beim Import werden die übersetzten Inhalte in einer zielsprachlichen Kopie der CSV Datei im entsprechenden *locale*-Unterordner gespeichert.

Hinweis: Ist die Datei im zielsprachlichen Verzeichnis bereits vorhanden, wird diese bei erneutem Import überschrieben. Änderungen, die Sie nach der Übersetzung an den Dateien vorgenommen haben, gehen damit verloren. Wenden Sie sich bei Fragen hierzu an Ihren Eurotext AG Ansprechpartner.

Hinweis: Wenn Sie ein Sprachpaket installiert haben, werden die Dateien durch die neuen Übersetzungen überschrieben. Installieren Sie ein Sprachpaket **nach** der Übersetzung, werden die Dateien durch die des Sprachpakets überschrieben!

Weitere Informationen zum Import finden Sie [hier](#).

Wählen Sie SEO- und weitere Inhalte zur Übersetzung aus

Sie befinden sich in *Project Information*. Im Bereich *Exported data* können Sie zusätzliche Inhalte für den Export auswählen.

Verwenden Sie die weiteren Einstellungen, um Ihrem Export den letzten Schliff zu verpassen

| | |
|----------------------------------|--------------------------|
| Attributes und attribute options | <input type="checkbox"/> |
| URL keys | <input type="checkbox"/> |
| SEO content | <input type="checkbox"/> |

Aktivieren Sie die Checkboxes um die einzelnen Einstellungen zu selektieren.

SEO-Inhalte exportieren

Wird die Option *SEO content* gewählt, werden zusätzliche SEO-Felder aus bestimmten Inhaltstypen exportiert (zum Beispiel Meta Title, Meta Keywords).

Die einzelnen Felder finden Sie in den Hilfeartikeln der Inhaltstypen (zum Beispiel [Artikel auswählen](#)).

Attribute und Attribut-Optionen exportieren

Attribute Information

Properties

Manage Label / Options

Edit Product Attribute "Decor Type"

If you do not specify an option value for a specific store view then the default (Admin) value will be used.

Manage Titles (Size, Color, etc.)

| Admin | English | French | German |
|------------|---------|--------|--------|
| Decor Type | | | |

Manage Options (values of your attribute)

| Admin | English | French | German | Position | Is Default | |
|---------|---------|--------|--------|----------|-----------------------|------------|
| Bowl | Bowl | | | 0 | <input type="radio"/> | Add Option |
| N/A | N/A | | | 0 | <input type="radio"/> | Delete |
| Platter | Platter | | | 0 | <input type="radio"/> | Delete |
| Throw | Throw | | | 0 | <input type="radio"/> | Delete |
| Vase | Vase | | | 0 | <input type="radio"/> | Delete |

Wird die Option *Attributes and attribute options* ausgewählt, werden die Artikelattribute (Feld *Title*) und die dazugehörigen *Options* exportiert. Falls das entsprechende Feld in der Ausgangssprache leer ist, wird der Inhalt des Felds *Admin* exportiert. Beim Import wird das entsprechende zielsprachliche Feld befüllt.

Hinweis: Möchten Sie benutzerdefinierte Attribute von Produkten oder Kategorien übersetzen, finden Sie weitere Informationen [hier](#) und [hier](#).

URL-Keys exportieren

Choose Store View: Default Values

Product Information

- General
- Prices
- Meta Information
- Images
- Recurring Profile
- Design
- Gift Options
- Clothing
- Produkt-Highlights
- Inventory
- Websites
- Categories
- Related Products
- Up-sells
- Cross-sells
- Product Reviews
- Product Tags
- Customers Tagged Product
- Custom Options

Plaid Cotton Shirt-Royal Blue-L (Clothing) [Back] [Reset] [Delete] [Duplicate] [Save] [Save and Continue Edit]

General [Create New Attribute]

Name * Plaid Cotton Shirt-Royal Blue-L [STORE VIEW]

Description * Available in Sharp fit. Refined collar. Button cuff. Cotton. Machine wash. Made in US. [STORE VIEW]

Short Description * This everyday shirt is equally stylish with jeans or trousers. [STORE VIEW]

SKU * msj006c-Royal Blue-L [GLOBAL]

Weight * 1.0000 [GLOBAL]

Set Product as New from Date [WEBSITE]

Set Product as New to Date [WEBSITE]

Status * Enabled [WEBSITE]

URL Key plaid-cotton-shirt-royal-blue-l [STORE VIEW]

Create Permanent Redirect for Old URL

Wird die Option *URL keys* ausgewählt, werden die URL-Keys von bestimmten Inhaltstypen exportiert, sofern sie in der Zielsprache nicht existieren.

Hinweis: Wenn das Feld *URL Key* leer ist, generiert Magento den Inhalt selbständig aus dem Feld *Name*. Da das Feld *Name* bei der Übersetzung immer exportiert wird, generiert Magento nach dem Import selbständig korrekt übersetzte URL-Bezeichner. Ein Exportieren der URL-Keys ist also normalerweise **nicht** notwendig. Verwenden Sie diese Option **nur**, wenn Sie individuell zugewiesene URL-Keys verwenden und sich sicher sind, dass diese übersetzt werden sollen.

Benutzerdefinierte Attribute auswählen

Es ist möglich, den Export von Inhalten eigener Attribute zu konfigurieren. Es können dabei sowohl eigene Attribute Ihrer Artikel als auch eigene Attribute Ihrer Kategorien exportiert werden. Folgen Sie dabei diesen Anweisungen:

Hinweis: Der Attribute Code *attribute_code* des verwendeten Attributs muss bekannt sein.

Um die XML-basierte Konfiguration von translationMANAGER anzupassen, ist es nötig, eine eigene, kleine Extension zu erstellen. Dies ist mit zwei Dateien bereits erledigt. Nutzen Sie dazu einfach unsere Vorlage unter `/docs/CustomAttributes Module/`

1. Kopieren Sie die den Ordner *app* in Ihr Magento Hauptverzeichnis.
2. Öffnen Sie die Datei `/app/code/local/Eurotextcustomers/Customattributes/etc/config.xml`
3. In dieser Datei finden Sie den Abschnitt zur Konfiguration. Er ist bereits mit jeweils zwei Beispiel-AttributeCodes befüllt. Innerhalb des `<custom_product_attributes>` Elements wird für jedes Artikel-Attribut ein eigener leerer Knoten angelegt. Analog dazu finden Sie Konfiguration für die Kategorie-Attribute im Knoten `<custom_category_attributes>`. Der Name des Knotens entspricht dabei dem Attributcode Ihrer eigenen Attribute.

Code-Beispiel:

```
<default>
  <eurotext>
    <translation_manager>
      <custom_product_attributes>
        <my_attribute/>
        <my_attribute_two/>
      </custom_product_attributes>
      <custom_category_attributes>
        <my_attribute/>
        <my_attribute_two/>
      </custom_category_attributes>
    </translation_manager>
  </eurotext>
</default>
```

Auf diesem Weg wird der Inhalt aller angegebenen Attribute zusammen mit den Artikel- und/oder

Kategorie-Daten exportiert. Es ist nur noch nötig, die entsprechenden Artikel und Kategorien im translationMANAGER Projekt auszuwählen und zu exportieren.

Weitere Informationen zur Auswahl von Artikeln finden Sie [hier](#).

Weitere Informationen zur Auswahl von Kategorien finden Sie [hier](#).

Hinweis: Wenn Sie unser Beispiel-Modul nutzen aber nur eigene Artikel-Attribute exportieren möchten, löschen Sie bitte den Knoten `<custom_category_attributes>` inklusive Inhalt.

Hinweis: Wenn Sie unser Beispiel-Modul nutzen aber nur eigene Kategorie-Attribute exportieren möchten, löschen Sie bitte den Knoten `<custom_product_attributes>` inklusive Inhalt.

Hinweis: Sie können den Knoten `<default>` natürlich auch in Ihren eigenen Modulen verwenden.

Datensicherheit & Support

Verwenden der eigenen Artikel-Speichermethode bei Import von Übersetzungen

Falls Sie als Entwickler in Ihrem Magento Shop eine individuelle Speichermethode für Produktdaten verwenden, haben wir die Möglichkeit geschaffen mit der Sie die übersetzten Artikeldaten vor dem Speichern abgreifen und selbst speichern können.

Das macht den Import der Übersetzungen im Zusammenspiel mit Ihrer Lösung schneller und individueller.

Verwenden Sie einen Observer um auf den Event *eurotex_t_product_import_save_before* zu hören. Dort können Sie den Registry Eintrag *eurotex_t_translationmanager/use_external_save* auf *true* setzen und die Artikeldaten selbst speichern. Im Observer kann die Übersetzung mit *\$observer->getTranslation()* und der übersetzte Artikel mit *\$observer->getProduct()* aufgerufen werden.

Das verhindert das Speichern des Artikels, sodass Sie sich selbst um das Speichern kümmern.

Sie finden im Ordner `\docs\AvoidSave Module\` eine von uns erstellte Starthilfe.

Hinweise zur Datensicherung

Durch das Importieren von Übersetzungen werden Änderungen am Datenbestand ihres Shops vorgenommen. Diese Änderungen beschränken sich auf die Datenbank und können nicht rückgängig gemacht werden. Vor jedem Import empfiehlt es sich, eine Sicherung Ihrer Datenbank anzulegen, sodass diese bei einem fehlerhaften oder nicht zufriedenstellenden Import wiederhergestellt werden kann.

An folgenden Tabellen werden je nach Inhaltstyp Änderungen vorgenommen:

Artikel

- catalog_product_entity
- catalog_product_entity_datetime
- catalog_product_entity_decimal
- catalog_product_entity_gallery
- catalog_product_entity_int
- catalog_product_entity_media_gallery_value
- catalog_product_entity_text
- catalog_product_entity_varchar
- catalog_product_option_title
- catalog_product_option_type_title
- catalog_product_super_attribute_label

Attribute & Attribut-Optionen

- eav_attribute
- eav_attribute_label
- eav_attribute_option_value

Kategorien

- catalog_category_entity
- catalog_category_entity_datetime
- catalog_category_entity_decimal
- catalog_category_entity_int
- catalog_category_entity_text
- catalog_category_entity_varchar

CMS-Seiten

- cms_page
- cms_page_store

CMS-Blöcke

- cms_block
- cms_block_store

E-Mail Vorlagen

- core_email_template

translationMANAGER Konfiguration

- core_config_data

translationMANAGER Projekte

- eurotext_project
- eurotext_project_categories
- eurotext_project_cmsblocks
- eurotext_project_cmspages
- eurotext_project_csv
- eurotext_project_csv_data
- eurotext_project_emailtemplate_database
- eurotext_project_emailtemplate_files
- eurotext_project_import
- eurotext_project_products

Wie erhalte ich Support?

Ansprechpartner

Bitte wenden Sie sich an Ihren persönlichen Ansprechpartner der Eurotext AG.

Haben Sie noch keinen Ansprechpartner, können Sie sich an help@eurotext.de wenden.

Welche Informationen gebe ich mit?

- Wurde mir eine Fehlermeldung angezeigt?
- Falls ja, wie ist der genaue Wortlaut der Fehlermeldung? Kopieren Sie unbedingt den Text der kompletten Fehlermeldung.
- Wenn Sie einen Fehler finden, muss dieser für den Eurotext Support nachvollziehbar sein, er muss diesen reproduzieren können um passende Unterstützung zu bieten. Beschreiben Sie bitte Ihre exakten Schritte die zu dieser Fehlermeldung geführt haben. Gehen Sie hier gerne ins Detail.
- Wann genau (Zeitstempel mit Uhrzeit) ist der Fehler aufgetreten?
- Welche Magento Edition & Version habe ich installiert?
- Welche translationMANAGER Version habe ich installiert?
- Welche PHP und MySQL Version habe ich installiert?
- Kann ich weitere Daten mitschicken, die das Problem beschreiben (Screenshots, Log-Dateien, Datenbank-Dumps)?

Wie kann ich Fehlermeldungen finden und Eurotext zukommen lassen?

| Log Settings | |
|-----------------------------|--|
| Enabled | Yes 1 [STORE VIEW] |
| System Log File Name | system.log [STORE VIEW] ▲ Logging from Mage::log(). File is located in {{base_dir}}/var/log |
| Exceptions Log File Name | exception.log [STORE VIEW] ▲ Logging from Mage::logException(). File is located in {{base_dir}}/var/log |
| Eurotext translationMANAGER | |
| Debug Mode | Enable 2 [GLOBAL] ▲ Enabling this option writes an eurotext.log file into {{base_dir}}/var/log |
| Enable FTP Upload | No 3 [GLOBAL] ▲ Enables FTP Upload of Project Files |

Standard-Logging

Magento speichert mit deaktivierter Logging-Funktion immer die folgenden Dateien:

- {{base_dir}}/var/log/exception.log
- {{base_dir}}/var/log/eurotext-critical.log

Diese Dateien enthalten schwerwiegende Fehler, die den Programmablauf beeinträchtigen.

Erweitertes Logging

Aktivieren Sie das detaillierte Logging unter *System > Configuration > Advanced > Developer > Log Settings > Enabled* indem Sie den Wert auf *Yes* ändern (1). Ist die Option aktiv, werden in folgender Datei zusätzliche Einträge geschrieben:

- {{base_dir}}/var/log/system.log

Debug Modus

Aktivieren Sie den Debug Modus unter *System > Configuration > Advanced > Developer > Log Settings > Eurotext translationMANAGER > Debug Mode* indem Sie den Wert auf *Enable* ändern (2). Ist die Option

translationMANAGER Help

sowie das erweiterte Logging aktiv, werden zusätzliche Einträge für den translationMANAGER in folgende Datei geschrieben:

- `{{base_dir}}/var/log/eurotext.log`

Sie können zudem den Upload von Projektpaketen deaktivieren, solange der Debug Mode aktiviert ist (3). Dadurch werden keine Projekte bei Eurotext erstellt.

Laden Sie sich alle verfügbaren Log-Dateien aus Ihrem Magento Verzeichnis herunter und senden Sie diese - wenn möglich als Archiv gepackt - an Ihren Ansprechpartner. Bitte vergessen Sie nicht anzugeben, wann genau der Fehler aufgetreten ist.